

▼ Technostyle ▲

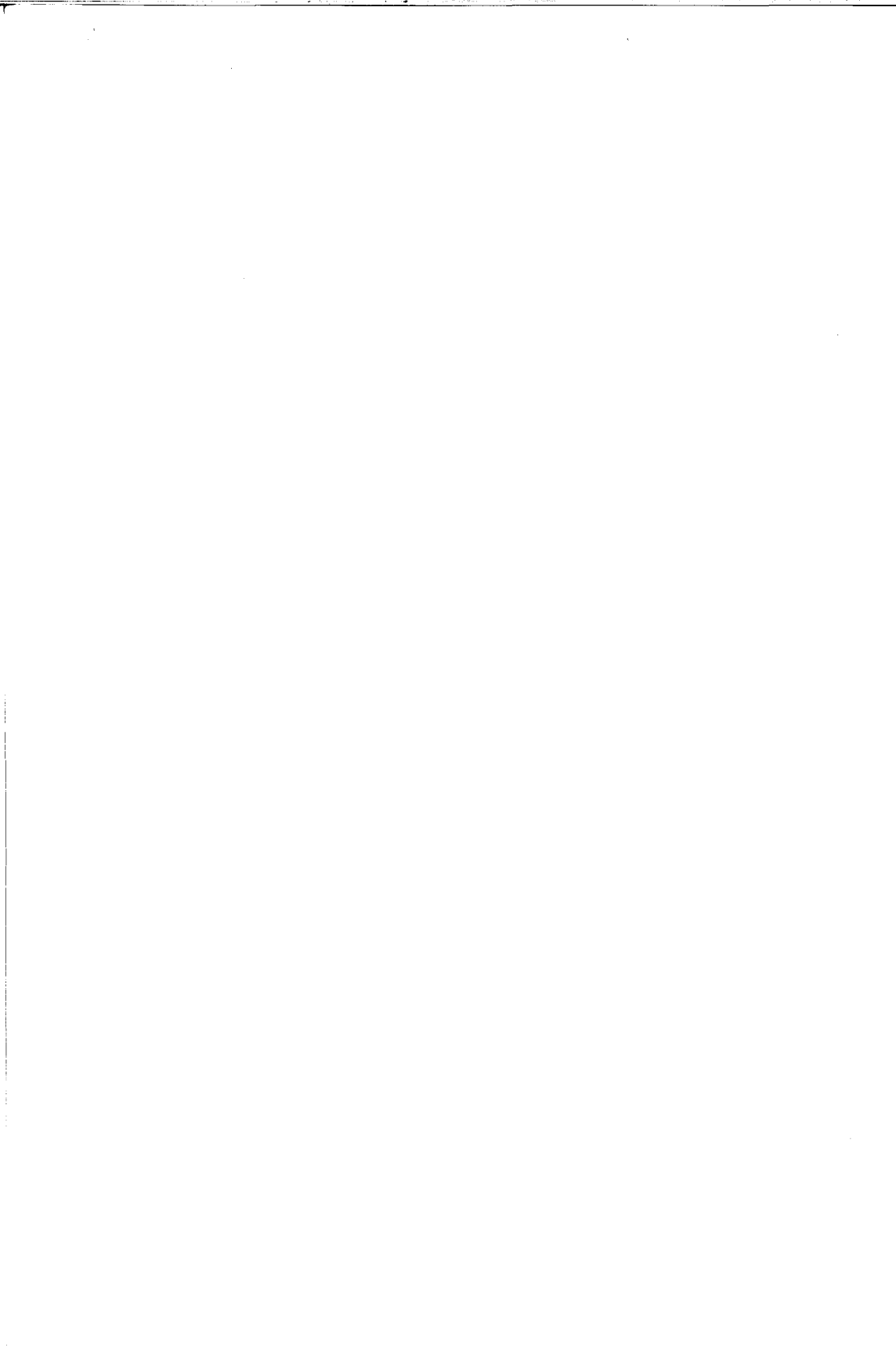
▼
The Canadian Association of
Teachers of Technical Writing

Association canadienne des
professeurs de rédaction
technique et scientifique

Volume 22, Number 1
2008 Summer/Été

PAPERS/ARTICLES

- Isabelle Clerc 5
*Rédiger au gouvernement : entrevue
avec Sonya Trudeau, rédactrice
professionnelle*
- Karine Collette 19
*Qualité de la relation entre
administration et usagers : la part
informationnelle de l'asymétrie.
Interprétations d'usagers et approche
macro-discursive de la marge
rédactionnelle*
- Mike Markel 39
*Ethical Autonomy as a Characteristic of
Effective Government Writing*
- Laura Palmer 52
*An Analysis of Reports from the Office
of the Auditor General of Canada: How
Audit Guidelines Shape the Documents
that Inform Government and Citizens*
- Victoria L. Sadler 72
*Military Reports and the Problem with
Technological Agency*
- Isabelle Clerc 86
*La simplification des écrits
gouvernementaux au Québec : bilan des
travaux du Groupe Rédiger et réflexion
sur le rôle du chercheur dans le cadre
d'un contrat de recherche*
- Announcements/Annonces 99
- Call for Papers/Appel de
communications 100



Greetings, **Technostyle** reader! and

Welcome to **The Canadian Journal for Studies in Discourse and Writing**

This edition represents several "lasts" and, more importantly, several "firsts". As a publication on paper, this **Technostyle(22)1 (2008)** is the **last** issue of the scholarly journal of **The Canadian Association of Teachers of Technical Writing (CATTW)**.

And, since CATTW has this year (2008) changed its name to the **Canadian Association for the Study of Discourse and Writing/Association canadienne de rédactologie (CASDW/ ACR)**, 22(1) is also the last issue that will bear CATTW's name on it. This issue will also appear online on the about-to-be renovated platform where you can still read back issues (http://www.ufv.ca/writing_centre/technostyle/

As well, in concert with CATTW's name change to **CASDW**, *Technostyle* has a new name, too: **Canadian Journal for Studies in Discourse and Writing (CJDWS)**. We feel this renaming better reflects the range of research supported by and of interest to CASDW members.

We look forward to submissions for subsequent and solely electronic issues of **Canadian Journal for Studies in Discourse and Writing**. You can send your submission to CJSDandW@yahoo.ca You can also contact the editors: Fay.Hyndman@ufv.ca, Gloria.Borrows@ufv.ca, and Nadeane.Trowse@ufv.ca As well, we can be reached through the post: University of the Fraser Valley, 33844 King Road, Abbotsford, BC, V2S 7M8.

▼ Technostyle ▲

EDITORS/RÉDACTRICES EN CHEF

Gloria Borrows
Fay Hyndman
Nadeane Trowse

EDITORIAL COMMITTEE/ COMITÉ DE RÉDACTION

Céline Beaudet <i>Université de Sherbrooke</i>	Thomas Huckin <i>University of Utah</i>
Jacqueline Bossé-Andrieu <i>Université d'Ottawa</i>	Michael Jordan <i>Queen's University</i>
Aviva Freedman <i>Carleton University</i>	Lilita Rodman <i>University of British Columbia</i>
Janet Giltrow <i>University of British Columbia</i>	Catherine Schryer <i>University of Waterloo</i>
Amanda Goldrick-Jones <i>University of Winnipeg</i>	Graham Smart <i>Carleton University</i>
Pamela Grant-Russell <i>Université de Sherbrooke</i>	Michele Valiquette <i>Simon Fraser University</i>

REVIEW EDITORS/
RESPONSABLES DES SECTION
COMPTES RENDUS DE LECTURE
Shurli Makmillen

GRAPHIC DESIGNER/
RÉALISATION GRAPHIQUE
Alan Loo,
Douglas College

TRANSLATION/TRADUCTION
Eric Spalding
University of the Fraser Valley

PRODUCTION EXECUTIVE/ÉDITIQUE
William Glasgow

SPECIAL THANKS/REMERCIEMENTS
University of the Fraser Valley

▼ Technostyle ▲

contains articles and	contient des articles et
reviews of interest to	des comptes rendus
teachers, practitioners,	présentant un intérêt
or researchers involved	pour les professeurs,
in technical, academic,	praticiens ou chercheurs
professional, scientific,	dont les activités touchent
and governmental	la communication
communication.	commerciale, technique,
	professionnelle, scientifique,
	ou gouvernementale.

The Canadian Association of
Teachers of Technical Writing

Association canadienne des professeurs de
rédaction technique et scientifique

Vol. 22, No. 1 2008 Summer

vol. 22, n° 1 Été 2008

Technostyle is published with the assistance of the Writing Centre, University of the Fraser Valley, Abbotsford, BC

Technostyle est publié grâce à l'appui du Centre d'écriture de University of the Fraser Valley, Abbotsford, BC



CATTW/ACPRTS

ISSN: 0712-4627



© 2008 Canadian Association of Teachers of Technical Writing/
Association canadienne des professeurs de rédaction technique et scientifique

Contents/ Sommaire

- vi Contributors
- 1 Introduction/ Présentation

P A P E R S / A R T I C L E S

- Isabelle Clerc 5 Rédiger au gouvernement : entrevue avec Sonya Trudeau, rédactrice professionnelle
- Karine Collette 19 Qualité de la relation entre administration et usagers : la part informationnelle de l'asymétrie. Interprétations d'usagers et approche macro-discursive de la marge rédactionnelle
- Mike Markel 39 Ethical Autonomy as a Characteristic of Effective Government Writing
- Laura Palmer 52 An Analysis of Reports from the Office of the Auditor General of Canada: How Audit Guidelines Shape the Documents that Inform Government and Citizens
- Victoria L. Sadler 72 Military Reports and the Problem with Technological Agency
- Isabelle Clerc 86 La simplification des écrits gouvernementaux au Québec : bilan des travaux du Groupe Rédiger et réflexion sur le rôle du chercheur dans le cadre d'un contrat de recherche
- 99 Announcements/Annonces
- 100 Call for Papers/ Appel de communications